



# Nordic Models for Digital Editions

Stephen Miller

AAC / ÖAW

*Texts & Files* SS 2007

Universität Wien



# Wittgenstein Archives Bergen (WAB)

1. Digital Facsimile
2. Encoded Transcription
  - Layered
  - Accumulative
3. Digital Critical Edition



# Some Points

- Not necessary that the same editor or team work through from stages 1 to 3
- Not necessary that all stages be completed



# Wittgenstein Nachlaß

- WAB saw its aim as providing the basis for later critical editions
- Nachlaß accurately transcribed and heavily annotated
- Groundwork prepared for a digital diplomatic edition

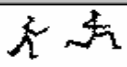


# APE

- APE: Assistant for Philological Explorations
  - <http://www.philo.de/ape/>
- *Tracing Wittgenstein: Digital Explorations*
  - <http://wittgenstein.philo.at/>



# APE

The screenshot displays the APE (Archival Project Environment) software interface. The main window is titled "APE [default]" and shows a diplomatic transcription of a handwritten text. The text is in German and discusses the transfer of images from black and white to color. The transcription is shown in a window titled "Wittgenstein: Ms 115a: Diplomatic Notation". The text is: "Denken wir auch daran, wie daß wir uns solche Bilder [  ] nicht erst in realistische übertragen, um sie zu 'verstehen', sowenig wir uns je Photographien oder die Bilder des Films in färbige Bilder übertragen obwohl uns schwarz-weiße Menschen oder Pflanzen etc. in der Wirklichkeit unsagbar fremd & schrecklich vorkämen." Below the transcription is a window titled "Wittgenstein: Ms 115a (Diplomatic Version)".

An "Item Editor" dialog box is open over the image. It has a "Caption" field containing "§ 46 -47 (D)". Below the caption are two "Note" fields, each containing a URN: "urn:X-pt:philo.de:20010612:wit\_ms\_115:s:46" and "urn:X-pt:philo.de:20010612:wit\_ms\_115:s:47". The dialog box has "OK" and "Cancel" buttons.

The interface also shows a "Notes" window with a handwritten image of the original text and a "Ms115 Struktur" window showing a tree view of the document's structure. The tree view includes sections like "Bilderzählung" and "Sprachen ohne Zeichenein".



# Open XML Editor

- Freeware XML editor
  - <http://www.philo.de/xmledit/>



# Open XML Editor

The screenshot shows the 'Open XML Editor' window with a menu bar (File, Edit, Search, Tools, View, Help) and a toolbar. The main text area displays XML code for 'index.html' with line numbers 22 to 33. A status bar at the bottom shows '27: 11', 'Modified', and 'Insert'. A red error message is visible at the bottom of the editor: '[Fatal Error] index.html(27:1-72): Missing equality sign'.

```
22 </head>
23
24 <body alink="#E00000" bgcolor="#38COFF" link="#E00000" style="f
25 <table align="center" bgcolor="White" border="3" width="80%">
26 <tr><td>
27 <div align="justify" style="color: Black; padding: 10px 10px 10p
28
29 <div align="center" style="color: #4C31B7; font-size: large;
30 <div align="center" style="font-size: larger;"><img alt="Op
31 <div align="center" style="font-size: smaller; color: #0000
32 <div align="center">Dieter K&ouml;hler</div>
33 </div>
```

[Fatal Error] index.html(27:1-72): Missing equality sign



# The Return of the Text Archive

Stephen Miller

AAC / ÖAW

*Texts & Files WS 2004*



# Henrik Ibsen's Writings (HIW)

- Possible to use the data from one kind of edition for another
  - Facsimiles from the University of Oslo
  - Concordance project at the Norwegian Computing Centre for the Humanities
- Editions produced on several levels
  - Critical v Reading editions



# The Scope of the Archive

- To store editions other than critical editions
- These archives of non-critical editions are building blocks for future work
- The digital “complete” archive of an authors texts



# Requirements

1. Data must have a known source
2. Data genesis must be documented
3. Data must be sufficiently described



# Archive / Museum

- Archival Editions
- Exhibitory Editions
- Edward Vanhoutte, “Where is the editor? Resistance in the creation of an electronic critical edition,” *Human It* 1 (1999)
  - <http://www.hb.se/bhs/ith/1-99/ev.htm>